

Concord City News

THE NEWSLETTER FOR THE CITY OF CONCORD

Primavera 2007

Rincón de Noticias

Programa de Reconocimiento a los Militares

El Programa del Concejo de la Ciudad de Reconocimiento a los Militares honra al personal militar de Concord que regresa de prestar servicio en Irak, Afganistán y otras áreas de conflicto. El formulario de nominación al programa se encuentra disponible en la página web en www.cityofconcord.org/about/highlights o contactando a Leslye Asera, Gerente de Relaciones de la Comunidad, 671-3272, lasera@ci.concord.ca.us.

Sacos de arena disponibles

Para prevenir las inundaciones, se recuerda a los residentes que se encuentran disponibles sacos llenos de arena sin costo (hasta 25) en el Patio de la Corporación de la Ciudad, 1455 Gasoline Alley, de lunes a viernes, de 7 a.m. a 3:30 p.m. Llame al 671-3050 para hacer los arreglos necesarios.

Pasantía de Video

La Ciudad quiere contratar un practicante a tiempo parcial que esté interesado en filmar y editar segmentos de corto metrajes y en aprender a programar las emisiones de los canales de TV por cable de la Ciudad. Preferible con experiencia a nivel universitario. Contacte al Coordinador de Servicios de Video Mark Chaney, 671-3311, extensión 8021.

Anuncie eventos en línea

Se invita a los residentes a anunciar eventos de Concord en la página web www.concordfirst.org seleccionando "Add New Event" ("Agregar Nuevo Evento") en la página principal. El calendario de eventos mensuales facilita a las familias encontrar actividades en cualquier época del año.



Reto a los residentes para unirse al Club de las 100 Millas del Alcalde

Corra, Camine o Pedalee 100 Millas en 2007

El Alcalde Mark Peterson invita a todos los que viven o trabajan en Concord a unirse al Club de las 100 Millas del Alcalde corriendo, caminando o pedaleando 100 millas en el año 2007.

El Alcalde se inspiró para desarrollar este programa luego de leer muchos artículos sobre el aumento de la obesidad en niños y adultos en este país. Notó que la obesidad es la segunda causa principal de muerte que puede ser prevenida en los Estados Unidos y que el 65 por ciento de los adultos que tienen 20 años de edad o más tienen sobrepeso y el 30 por ciento de los adultos – más de 60 millones de personas – son obesos.

Un folleto sobre el Club de las 100 Millas del Alcalde se encuentra disponible e incluye un formulario de inscripción y un registro de millaje. Luego de registrar 100 millas de correr, caminar o pedalear, los participantes quedan en el Club de las 100 Millas del Alcalde. En ese momento pueden enviar la hoja de registro por correo a la Ciudad y obtener una camiseta gratis para miembros únicamente. Los folletos están disponibles

en el Civic Center y en la página web de la Ciudad en www.cityofconcord.org. Ver el cuadro de texto en la página principal.

Aunque 100 millas parecen mucho terreno para recorrer, considere que registrando una milla tres días a la semana, se puede alcanzar la meta de 100 millas en unas 34 semanas. Si registra una milla cinco días a la semana, la meta de 100 millas se logra en apenas 20 semanas.

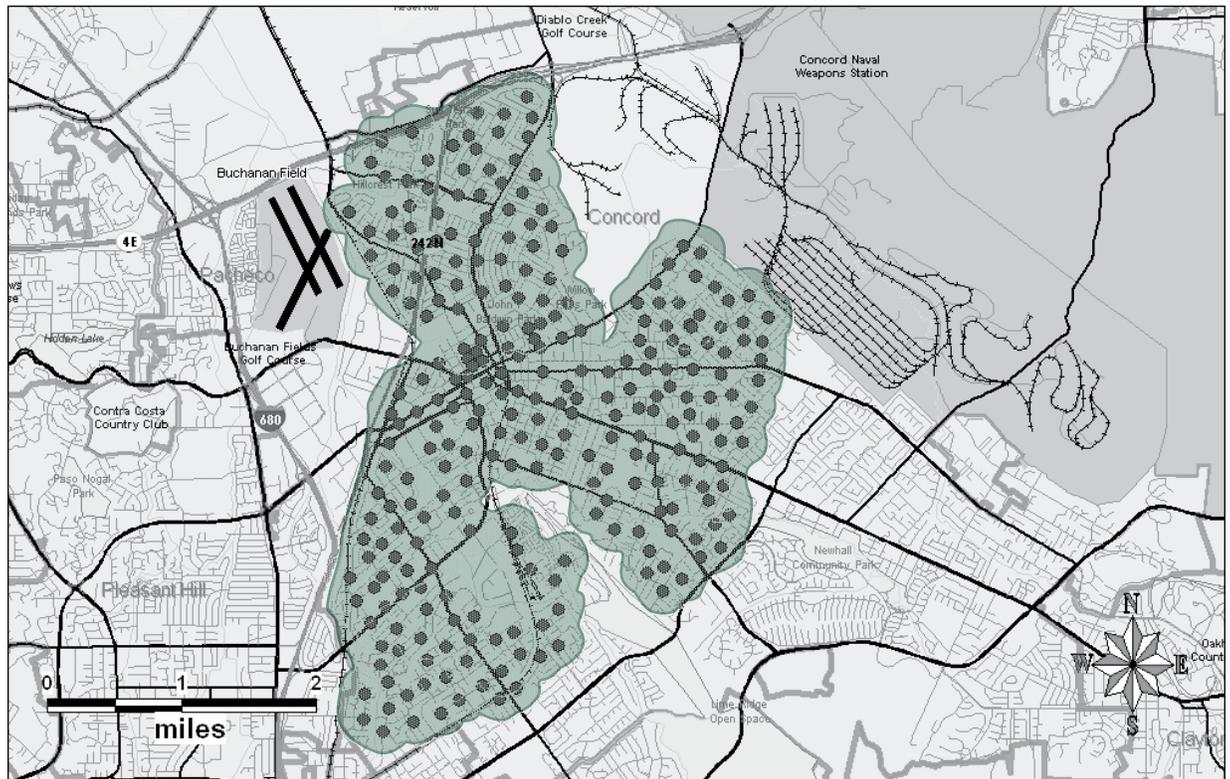
Concord ofrece muchos lugares para registrar millas. Unas cuatro y media veces alrededor de Todos Santos Plaza en el cen-

Ver el Club de las 100 Millas página 5

Información sobre el Plan de Reuso de la Estación de Armas

La información actualizada sobre las próximas reuniones y talleres públicos sobre el Plan de Reuso de la Estación de Armas Navales de Concord se puede encontrar en la página web www.concordreusoproject.org.

MetroFi planea activar la primera fase de la red WiFi de Concord el 31 de marzo. El área sombreada en verde indicada en el mapa de Concord muestra el área de cobertura para la primera fase, con círculos que representan los puntos de acceso desde donde se originan las señales sin cable.



El Servicio Gratuito de WiFi se expande a las áreas residenciales

MetroFi espera activar la primera fase de la red WiFi de Concord el 31 de marzo. Luego de un exitoso proyecto piloto de prueba en el área del centro, la compañía ahora está expandiendo el servicio gratuito de Internet sin cable a las áreas residenciales.

El mapa de arriba muestra el área a ser cubierta por la primera fase. Los círculos oscuros indican los “puntos de acceso” desde donde se originan las señales sin cable. La mayoría de los residentes dentro del área de cobertura deben poder usar la Internet con la red de MetroFi cuando estén fuera de la casa y adentro unos 300 pies desde el punto de acceso que generalmente se ubica en un poste de la luz o semáforo. Si la señal adentro es débil debido a la distancia, interferencia u otros factores, se recomienda el uso de un amplificador.

Los residentes que deseen conectarse al servicio MetroFi necesitan una computadora adaptada a WiFi. La mayoría de las computadoras de escritorio y portátiles que se venden hoy tienen esta capacidad y es una

adición relativamente barata para las computadoras más viejas que está disponible en la mayoría de las tiendas de accesorios para computadoras.

Para conectarse a la red MetroFi, los usuarios seleccionan la ID de la red “MetroFi-Gratis” cuando buscan las redes sin cable en sus computadoras. Una vez conectados, abren el buscador y ven una página de registro de MetroFi donde se les solicita inscribirse. Los usuarios necesitarán inscribirse una sola vez, la primera vez que se conectan. En las siguientes visitas, los usuarios serán conectados a Internet de manera instantánea. Cuando naveguen por la web, los usuarios verán una bandera de anuncios en la parte superior de su página de búsqueda con patrocinadores anunciantes locales y regionales que ayudan a apoyar la red y permiten que MetroFi ofrezca su servicio WiFi gratis a los residentes de Concord.

En general, la mayoría de los usuarios en el exterior dentro del área de cobertura deben poder tener acceso a la red MetroFi WiFi.

Para usar MetroFi dentro de la casa u oficina, los usuarios deben primero ver si la ID de MetroFi aparece cuando se buscan las redes sin cable disponibles. La mayoría de los hogares dentro de un rango de 300 pies desde un punto de acceso deben poder conectarse, pero otros factores pueden impedir o inhibir la conexión tales como el espesor de los materiales de construcción, cristales dobles tintados, interferencia de otros dispositivos, o falta de “visibilidad directa”.

Se recomienda que los que tengan dificultad para conectarse utilicen un “amplificador sin cable” que refuerza la señal WiFi y permite que pase a través de las paredes y adentro del edificio. Para más detalles y asesoría sobre los amplificadores, visite el sitio www.MetroFi.com/support y haga clic en la sección “Wireless Modem FAQs” (“Preguntas y Respuestas Frecuentes sobre Modem sin Cable”).

Luego de iniciar la primera fase de WiFi para Concord el 31 de marzo, MetroFi espera completar la red restante este verano. ♦

Ayude a construir una zona de juegos para niños de todas las capacidades

Se necesitan voluntarios para ayudar a construir la nueva Zona de Juegos para Niños de Todas las Capacidades el próximo mes en el Parque Hillcrest Community, 2050 Olivera Rd. Esta estructura única ha sido diseñada específicamente como un espacio donde los niños que no pueden caminar, oír o ver pueden jugar al lado de aquellos que pueden hacerlo. Cuando se termine, será la única zona de juegos de esta clase en el estado.

El proyecto, llamado “El Sueño de Matteo – Una Zona de Juegos para Niños de Todas las Capacidades”, es una alianza entre la Ciudad de Concord y los Clubes de Leones de los Condados de Alameda y Contra Costa. El proyecto de zona de juegos está encabezado por Liz Lamach, cuyo hijo Matteo usa una silla de ruedas y es ciego. Como miembro tanto de la Comisión de Parques, Recreación y Espacio Abierto de Concord y del Club de Leones, Liz Lamach juntó a la gente para hacer realidad el sueño de Matteo. La Ciudad está donando el terreno en el Parque Hillcrest y \$232,000 de fondos de parques. Los miembros del Club de Leones han recaudado \$475,000 adicionales y están solicitando donaciones en especie y voluntarios para los próximos días de construcción.

El diseño de la zona de juegos fue realizado por Dennis Wille, un ingeniero de Nueva York, cuya compañía, Leather’s & Associates, se especializa en zonas de juegos diseñadas y construidas por las comunidades. Wille visitó varias escuelas locales para reunir información de los niños sobre lo que constituye una “zona de juegos soñada”. También se reunió con un grupo de necesidades especiales para determinar la manera de maximizar la accesibilidad al tiempo que se mantiene la máxima capacidad de juego para todos los usuarios.

El diseño final incluye castillos, deslizadores, paredes en piedra, una casa en un árbol, un bote que se mece y muchas otras características para deleitar a niños de todas las capacidades. Estarán ausentes



Esta zona de juegos en Manitowoc, WI es un típico ejemplo de una zona de juegos desarrollada por la comunidad y Dennis Wille, de Leather’s & Associates, la firma que está trabajando con los residentes para crear la Zona de Juegos de Concord para Niños de Todas las Capacidades.

las cubiertas de las cajas de arena y de corteza que hacen imposible el acceso en silla de ruedas.

La zona de juegos necesita un ejército de voluntarios los días 20–22 y 25–29 de Abril. No se requieren destrezas especiales.

“Hay algo que hacer para todos. Aún si usted cree no tener nada para ofrecer, necesitamos ayuda en todas las áreas, desde registro de llegada hasta guard-

ería infantil y servicio de comida, desde “toderos” (los que hacen de todo un poco) hasta constructores especializados y no especializados. Nómbrelo, lo necesitamos hecho y usted también puede ayudar”, dice Liz Lamach.

Para ofrecer en forma voluntaria tiempo o materiales, llame al 671-3255. Para mayor información, visite la página web www.childrensplayground4all.com. ♦

Florece el Parque Natural Markham

Con la ayuda de casi 200 voluntarios, el Jardín de China/Japón y el Sureste de Asia está casi terminado en el Jardín Internacional del Parque Natural Markham, 1202 La Vista Ave. Voluntarios de Chevron y Wells Fargo trabajaron con miembros de la Markham Arboretum Society para sembrar plantas, construir senderos y una cerca de bambú en el jardín. La División de Obras Públicas/Parques de la Ciudad contribuyó con la instalación de grandes rocas decorativas, el suministro de la gravilla para los senderos y el bambú cosechado en el Civic Center.

La alianza de la División de Obras Públicas/Parques con la Arboretum Society resultó en la siembra de siete áreas de jardín en el Jardín Internacional. Junto con plantas de China/Japón y el Sureste de Asia, los visitantes pueden ver plantas de África, Nueva Zelanda, centro

y este de Estados Unidos, California, y el suroeste de Estados Unidos.



El jardín de China/Japón y el Sureste de Asia en el Parque Natural Markham.

La Markham Arboretum Society invita al público a ver los jardines y asistir a las ventas de plantas los días marzo 10, abril 7, mayo 5 y junio 16 de 10 a.m. a 2 p.m. Para más información llame al 681-2968.

Preparación para las Emergencias: ¿Está usted listo?

La necesidad de estar preparado es real; los desastres perturban miles de vidas cada año. Cada desastre tiene un efecto duradero tanto para las personas como para las propiedades. Estar listos en el hogar y en el trabajo puede reducir el miedo, la ansiedad y muchas pérdidas que acompañan los desastres

En el Área de la Bahía, los terremotos tienen su historia de causar grandes daños. A diferencia de otros desastres naturales, no hay aviso previo antes de un terremoto. La falla de Hayward, que pasa a través del sector occidental del Condado de Contra Costa, constituye la mayor preocupación. El condado tiene cinco fallas activas y Concord está en cercanías de dos zonas de terremotos mayores.

En el caso de un terremoto mayor u otro desastre natural, las comunicaciones, el transporte y los servicios públicos tendrán un impacto severo. El personal del servicio de emergencias puede quedar aislado de muchas áreas del condado y probablemente estará abrumado con llamadas pidiendo ayuda. Esto significa que las familias deben tener un plan para estar por su cuenta las primeras 72 horas (3 días) siguientes al desastre. La capacidad de los individuos, familias y vecinos de ayudarse a sí mismos y a los demás para arreglárselas durante este tiempo será crucial para la recuperación y la supervivencia.

En el caso de un desastre, el primer pensamiento es la seguridad de la familia. Dependiendo de qué clase de emergencia se trata, la realidad es que algunas personas no tendrán contacto con sus familias por algún período de tiempo. Las actividades de preparación que se hagan ahora proporcionarán a las personas mayor seguridad y autosuficiencia cuando ocurra un terremoto u otro desastre.

El plan de preparación para las emergencias de la Ciudad

La Ciudad tiene un plan integral de preparación para las emergencias que trata de un amplio rango de desastres potenciales, incluyendo terremotos, inundaciones y actos de terrorismo. El plan detalla los roles y responsabilidades del personal de la Ciudad,



Voluntarios CERT participan en un simulacro.

los departamentos de la Ciudad, los voluntarios y el personal del Condado de Contra Costa, y las agencias estatales. Concord está en proceso de una revisión integral de su plan para actualización y mejoras, por parte de una firma profesional que ha estado desarrollando programas y proyectos para emergencias para gobiernos locales, negocios y universidades desde 1987.

Trabajando con los procedimientos existentes de Concord y siguiendo los lineamientos usados por el Departamento de Seguridad de la Patria (DHS), la Agencia Federal para Manejo de Emergencias (FEMA), y la Oficina del Gobernador de Servicios para Emergencias (OES), la Ciudad revisará y hará más eficiente su



El uso apropiado de un extinguidor de incendios es parte del entrenamiento CERT.

sistema para garantizar que todos los componentes necesarios son óptimos.

La planificación previa es la clave

Las familias se pueden preparar para una evacuación o confinamiento en el hogar mediante la planificación previa para un evento de esta naturaleza y juntar algunos suministros de supervivencia con anticipación. Prepare un plan de emergencia, ensaye o tome los pasos del plan con los miembros de la familia por lo menos dos veces al año, y coloque el plan donde todos lo puedan ver – en el refrigerador o en la cartelera.

Para mayor información y una lista de verificación para las emergencias, visite la página web www.cityofconcord.org/police/emergency/emrchecklist.htm

El Programa de Preparación de la Comunidad y la Familia de la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias y el programa de Educación de la Comunidad sobre Desastres de la Cruz Roja Americana son esfuerzos a nivel nacional para ayudar a la gente a prepararse para desastres de todo tipo. Información adicional disponible en las páginas web www.fema.gov y www.redcross.org. ♦

Club de las 100 Millas

de la página 1

tro de Concord o caminar cinco veces la longitud del Centro Comercial Sunvalley representa una milla.

Los parques de Concord tienen caminos y senderos para todos los niveles de aptitud física. De hecho, el Parque Newhall fue votado como el "Mejor Lugar para Hacer una Caminata" por los lectores del Concord Transcript. El Espacio Abierto Lime Ridge ofrece oportunidades para caminatas más exigentes. Inclusive una caminata alrededor de su cuadra con la familia puede contar para alcanzar la meta de 100 millas.

Peterson también está preocupado por la epidemia de obesidad en los niños. Anunció que el programa "Ningún Niño se Queda Adentro" en enero como una manera de atraer a los jóvenes para salir de casa y alejarse de la TV o la computadora. Cada unos cuantos meses, tiene planeado liderar una actividad gratuita para niños los sábados. Los detalles sobre las actividades serán anunciados en los diarios locales y anunciados en la página web de la Ciudad www.cityofconcord.org. ♦

Alternativas Saludables

La Ciudad ofrece una variedad de clases y programas para mejorar el buen estado físico. Los adultos se pueden poner en forma con una de varias clases de baile, tales como hula, danza en línea, danza del vientre, cardio hip hop, o salsa. Otras alternativas saludables incluyen yoga, Pilates, Jazzercise Lite, meditación, auto-hipnosis, y artes marciales.

La Guía de Actividades del Departamento de Servicios Comunitarios y de Recreación para la primavera ya está disponible. Visite la página web www.cityofconcord.org para ver las clases o para inscribirse en línea. Para recibir una copia de la Guía de Actividades por correo, o para inscribirse a una clase por teléfono, llame al 671-3404.

La Feria del Estilo de Vida Saludable y Recursos tendrá lugar el viernes 20 de abril de 10 a.m. a 2 p.m. en el Centro para las Personas de la Tercera Edad (Concord Senior Center), 2727 Parkside Circle. El evento incluirá proyecciones sobre salud, demostraciones, kioscos



que ofrecen información sobre alternativas saludables, entretenimiento en vivo, e información sobre servicios para personas mayores, vivienda y transporte. Para más información, llame al 671-3320.

Equipo de la Comunidad para Respuesta a las Emergencias (CERT)

La Ciudad, en conjunto con la Oficina del Condado para Servicios de Emergencia, está patrocinando clases de preparación para las emergencias para los residentes interesados. La capacitación del Equipo de la Comunidad para Respuesta a las Emergencias (CERT) promueve una alianza entre los servicios de emergencia y las personas a quienes sirven. La meta es que el personal de emergencias entrene a miembros de los vecindarios, organizaciones comunitarias o sitios de trabajo en destrezas básicas de respuesta. Los miembros del CERT se integran entonces a la capacidad de respuesta a las emergencias de su área.

Desde 2005, los residentes de Concord han sido animados a aprovechar las clases de capacitación para las emergencias del CERT. La capacitación educa a la gente sobre la preparación para los desastres y la entrena en destrezas básicas de respu-



esta a los desastres, tales como seguridad para incendios, búsqueda y rescate inicial, organización de equipos, y operaciones médicas en desastres. Los miembros del equipo CERT participan en los simulacros y ejercicios y responden cuando ocurre un desastre. La capacitación CERT prepara a los miembros del equipo para asistir a sus propias familias y vecinos.

El personal de emergencias enseña a los miembros del CERT sobre extinción básica de incendios, control de servicios públicos, búsqueda con linterna y rescate,

y evaluación y tratamiento de heridas. Otros temas incluyen armar un equipo para desastres, psicología de desastres y manejo de incidentes en desastres. La capacitación se ofrece en seis sesiones en la tarde para un total de 20 horas y concluye con un ejercicio práctico de entrenamiento. Cualquier persona de 16 años de edad o mayor puede participar.

Las próximas sesiones se inician el 17 de abril (martes), el 5 de junio (martes) y el 20 de septiembre (jueves). Para mayor información o para inscribirse a la capacitación CERT, contacte al Sargento John Nunes en el Departamento de Policía de Concord, 671-3032. Aquellos que estén interesados en asistir a las clases CERT fuera de la ciudad pueden visitar la página web www.cityofconcord.org/police/emergency/cert.htm para obtener una lista de clases adicionales que se ofrecen localmente.

Nuevas bancas hacen la toma del autobús más cómoda para los usuarios

Los Residentes que viajan en autobús Lhan visto nuevas bancas instaladas a lo largo de las calles de Concord. Las bancas son el resultado de un proyecto patrocinado por la Comisión sobre Envejecimiento (COA) y el Monument Community Partnership (MCP).

Cada grupo realizó estudios para identificar las ubicaciones con la prioridad más alta para instalar bancas de autobús. Las ubicaciones identificadas por la COA se basaron primordialmente en las necesidades de las personas mayores. Tuvieron la más alta prioridad las paradas de autobús cercanas a las viviendas de personas mayores,

hospitales, consultorios médicos y centros comerciales de los vecindarios.

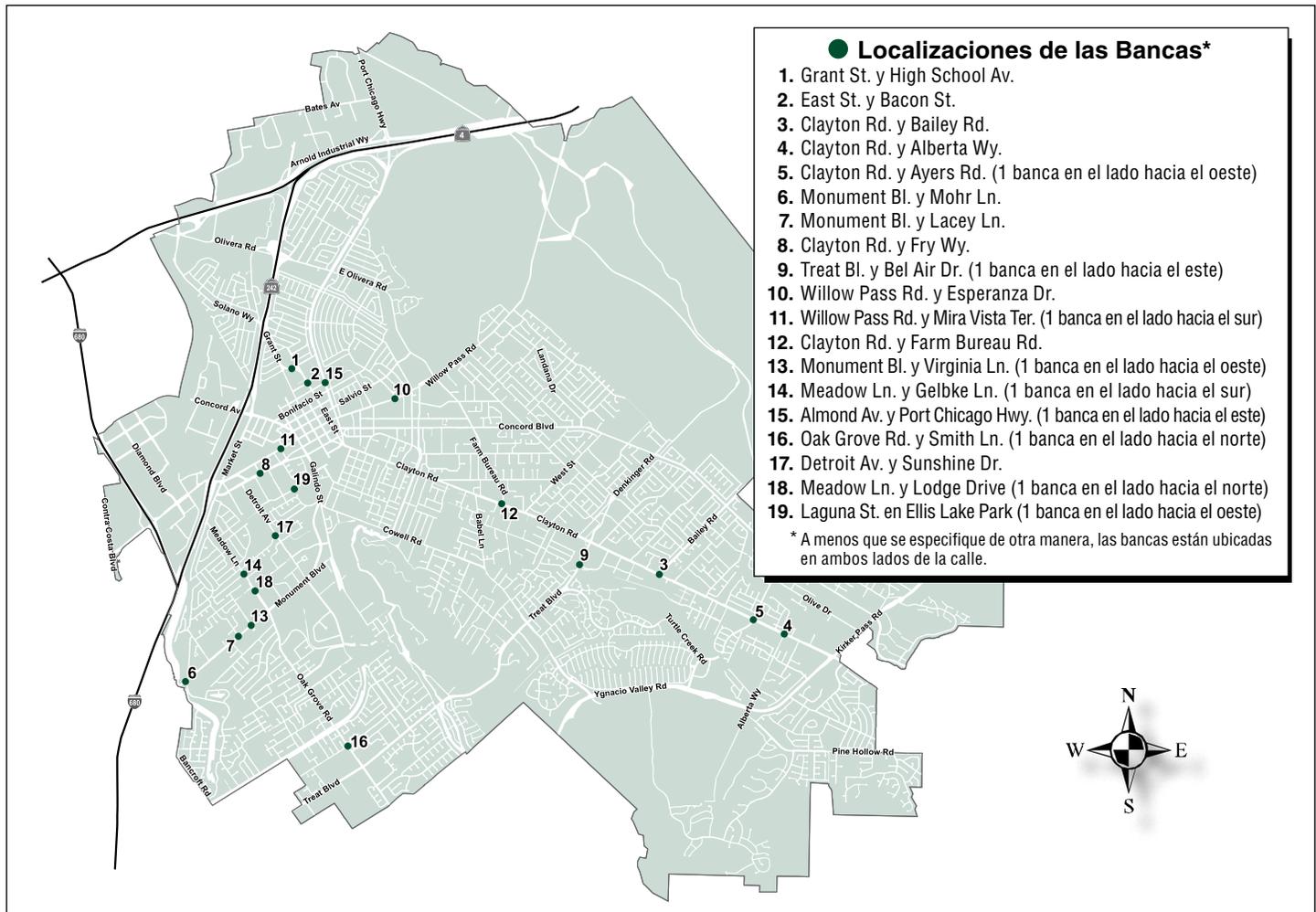
Por otra parte, el MCP identificó la necesidad de paradas de autobús que sirven a las rutas de County Connection dentro del Monument Corridor, centros comerciales y agencias regionales de servicio social. Entre los dos estudios, se identificó un total de 30 paradas de autobús de alta prioridad para la instalación de bancas.

Las bancas de concreto fueron diseñadas especialmente con características preferidas por los pasajeros de autobús de más edad, son resistentes a los grafiti y resistirán cualquier condición climática. ◆



Nuevas y resistentes bancas han sido instaladas en paradas de autobús alrededor de Concord.

Localizaciones de las Nuevas Bancas de Parada de Autobús de la Ciudad de Concord



La Web de la Ciudad rediseñada más fácil de usar

La Página Web de la Ciudad (www.cityofconcord.org) tiene una nueva apariencia y es más funcional. El nuevo diseño facilita a los visitantes del Portal encontrar información y la función de inscripción en línea permite al público inscribirse a cursos y programas a su conveniencia.

El objetivo principal del proyecto de rediseño fue mejorar la navegación del portal, el contenido de la página y la facilidad de acceso para todos los usuarios. El nuevo diseño incluye menús que bajan que permiten a los visitantes ver una lista de las páginas asociadas con las principales categorías del portal de la Web. Se realizaron estudios de prueba del uso antes de que se iniciara el rediseño con el fin de identificar los problemas más importantes para los residentes locales en cuanto al diseño.

La nueva Página Web cumple con los lineamientos de accesibilidad contenidos en



www.ConcordReg.org

la Sección 508 del Acta de Rehabilitación de los Estados Unidos (USRA) (www.section508.gov), así como con los lineamientos de accesibilidad y uso establecidos por el Consorcio de la Web a Nivel Mundial (www.w3.org) y el Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos (www.usability.gov). El USRA es legislación que acompaña al Acta de Americanos con

Discapacidades (ADA) que es más ampliamente conocida. Los dos documentos aplican para la acomodación de personas con discapacidades.

Una de las mejoras más populares es ConcordReg, la función de inscripción en línea para clases y actividades. Además de inscribirse para clases y programas de la ciudad, los usuarios ahora pueden buscar programas o ver la disponibilidad de los mismos, recibir confirmación de la inscripción pagada, y ver información reciente sobre historia de inscripciones. Más del 35 por ciento de las inscripciones se hacen ahora en línea en lugar de por teléfono o en persona.

Los comentarios de los usuarios de la Página Web siempre son bienvenidos y pueden ser presentados en www.cityofconcord.org/about/comments.asp. Para mayor información, contacte a la Gerente de Relaciones con la Comunidad Leslye Asera, (925) 671-3272 o lasera@ci.concord.ca.us. ♦

La nueva sincronización ayuda a mejorar el flujo del tráfico

Aunque no hay una solución única para reducir el tráfico en Concord, la Ciudad finalizó recientemente un proyecto para mejorar el flujo del tráfico en muchas de las vías principales mediante la sincronización de los semáforos. El proyecto mayor de 2001 en toda la ciudad resultó en una mejora significativa en el flujo del tráfico. El proyecto más reciente ha ido un paso más allá y ha cubierto porciones de los intercambiadores Pleasant Hill y Caltrans a fin de mejorar la continuidad y las transiciones sin interrupciones a lo largo de Willow Pass Road y Monument Boulevard.

Durante el proyecto se estudiaron los tiempos de peatones "caminar/no caminar" para asegurarse de que se ajustaban a las normas actuales. Las principales calles arteriales que se sincronizaron fueron:

- Kirker Pass Road/Ygnacio Valley Road
- Concord Boulevard
- Monument Boulevard
- Port Chicago Highway

- Diamond Boulevard
- Oak Grove Road
- Willow Pass Road
- Clayton Road
- East Street/Grant Street
- Concord Avenue/Galindo Street
- Treat Boulevard

Los resultados finales comparando los estudios anteriores y posteriores concluyen que hubo reducciones en el tiempo de viaje promedio del 11.2 por ciento, reducciones en parada demorada promedio en 37.2 por ciento y reducciones en el número de paradas del 18.7 por ciento a lo largo de las principales vías arteriales enumeradas. Las reducciones en paradas resultaron en un ahorro en el consumo de combustible de alrededor de 253,332 galones. Con un flujo del tráfico más eficiente, también se reducen los contaminantes nocivos, tales como monóxido de carbono el óxido de nitrógeno. Los resultados netos del estudio determinaron que hay un beneficio significativo con un retorno de \$40 (costo



Los semáforos sincronizados en Willow Pass Road mejoran el flujo del tráfico.

del combustible y ahorro de tiempo para los conductores) por cada \$1 gastado durante la vida del proyecto.

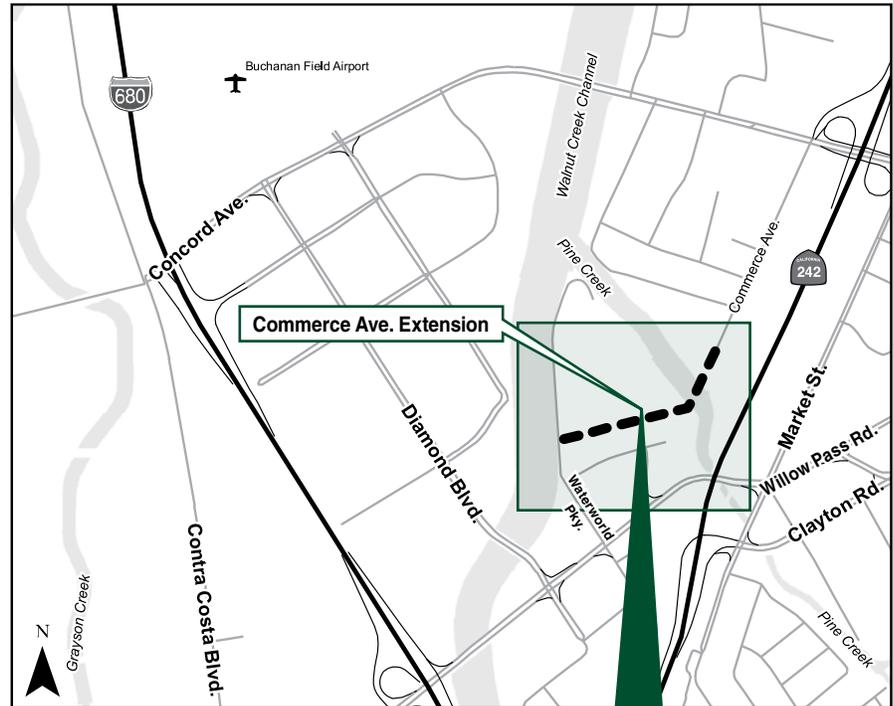
El proyecto fue financiado mediante una subvención de \$183,000 del Programa Estatal para el Transporte Terrestre Regional (RSTP) administrada por la Comisión Metropolitana de Transporte, y una suma adicional de \$24,000 proveniente de fondos locales de la ciudad. ♦

Puente de Commerce Avenue mejorará el acceso a los distritos de negocios

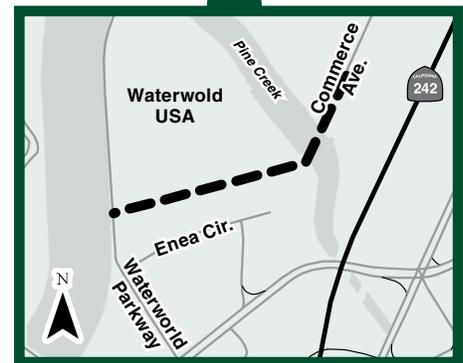
Se espera que un proyecto para construir un puente sobre Pine Creek y conectar Commerce Avenue con Waterworld Parkway comience en el próximo otoño. El proyecto continuará hasta el extremo sur de Commerce Avenue, pasando por el nuevo puente sobre Pine Creek, y extenderá la vía hacia el occidente para conectar con Waterworld Parkway. El proyecto también ampliará Waterworld Parkway en su extremo norte e instalará un sendero multi-usos y puente peatonal al sur de la extensión de la vía.

La construcción del puente mejorará el acceso a distritos de negocios clave de Concord, mejorando el flujo del tráfico y reduciendo la congestión en Willow Pass Road y Concord Avenue. La extensión de la vía proporcionará un enlace de transporte crítico sobre Pine Creek para conectar lotes que actualmente se encuentran vacíos o subutilizados con una ruta de acceso a I-680 y SR 242. El proyecto fue identificado como un enlace crítico de transporte en el Plan Estratégico de Redesarrollo de la Ciudad de Concord.

La construcción del proyecto con valor de \$7 millones tomará de ocho a diez meses. El proyecto está financiado por fondos regionales de transporte generados por la aprobación por voto de un cuarto por ciento del impuesto a las ventas, fondos federales de transporte y tarifas de mitigación del tráfico pagadas por los constructores de proyectos vecinos de oficinas y residenciales. ♦



La Extensión de Commerce Avenue Extension conectará a Commerce Avenue y Waterworld Parkway.



Área de deslizamiento estabilizada en Ygnacio Valley Road

Un carril de Ygnacio Valley Road en dirección este, ruta principal para los que hacen conmutación entre Walnut Creek, Concord y Clayton, ha estado cerrado desde marzo 28 de 2006. Las fuertes lluvias provocaron un deslizamiento de tierra en una colina varios cientos de pies al este de Ygnacio Valley Road. El deslizamiento hizo que el suelo bajo Ygnacio Valley Road se desplazara y que la vía se hundiera. Las cuadrillas de la Ciudad cerraron ese segmento del carril hacia el este para garantizar la seguridad de los motoristas. Se añadió un carril auxiliar en junio para mantener el flujo del tráfico.

Se finalizó el trabajo para estabilizar aún más la ladera de la colina. Se removió la tierra en la cima del deslizamiento y se utilizó para construir un contrafuerte adyacente a la vía para estabilizar el deslizamiento. La tierra en la parte superior del deslizamiento fue removida y se utilizó para construir un contrafuerte adyacente a la vía para estabilizar temporalmente el deslizamiento mientras se terminan el diseño y otros preparativos para la reparación permanente. Este trabajo de estabilización temporal costó aproximadamente \$1.3 millones y se financió a través de la solicitud de la ciudad a la Administración Federal de Carreteras (FHWA) como parte

del Programa de Asistencia por Desastres administrado por Caltrans.

Se espera que una suma adicional de \$3.5 millones en fondos de la FHWA solicitada por la ciudad cubra los costos de la reparación permanente, la cual reabrirá el carril número dos y estabilizará aún más la ladera de la colina para prevenir futuros deslizamientos. Se espera finalizar la reparación permanente durante el verano de 2007.

La información y las actualizaciones sobre condiciones de las vías se encuentran disponibles en la página web de la Ciudad, www.cityofconcord.org, o en la División de Ingeniería de la Ciudad, 671-3361. ♦

Siga las reglas para avisos temporales

¿Quiere anunciar un negocio, vender una casa, o anunciar una venta de garaje con un aviso temporal? Tenga cuidado con el lugar donde se coloca el aviso. El Código Municipal de la Ciudad de Concord (CMC) impone restricciones sobre cuándo, dónde y qué tipo de aviso es legal. La siguiente información se refiere a secciones limitadas de la Sección 122 del Código Municipal y no pretende estipular todos los derechos y restricciones de la colocación de avisos en diversos sitios a través de la Ciudad. Para una plena comprensión de las diversas reglas y reglamentaciones sobre avisos, consulte la Sección 122 del CMC, disponible en línea en www.cityofconcord.org/citygov/municode/municodeindex.htm, o llame a Servicios de Vecindario al 671-3075 durante el horario de trabajo o a la línea directa de 24 horas 671-3282.

Licencias para Avisos Temporales de Negocios

En general, para promocionar la apertura de un negocio o para una promoción especial con una pancarta, pendón, galardete o banderas, se requiere una licencia de aviso temporal. La licencia no tiene costo y puede ser obtenida en el Centro de Licencias en Civic Center o llamando al 671-3075 y solicitando que un Especialista de Vecindarios venga a su negocio y expida la licencia. Los especialistas están en el campo todos los días y usualmente pueden responder a este tipo de solicitud en dos días hábiles. El material de promoción temporal y los avisos deben ser retirados en 30 días. Los detalles específicos se encuentran en el CMC Sección 122-1029.

Ubicación de Avisos

No se permiten avisos de ningún tipo dentro de una vía pública o en lugares donde obstruyan la vista de peatones o conductores o cuando haya conflicto con cualquier aviso, señal o dispositivo de tráfico autorizado. Esta restricción se encuentra en el CMC Sección 122-1013. Mucha gente coloca avisos en cajas de tráfico, los pegan a los avisos de tráfico, y los colocan en otros lugares donde entran en conflicto con otros

avisos públicos. Otros los colocan en los jardines de los separadores de calles junto a las señales de giro. Esto no sólo es ilegal sino peligroso para el tráfico vehicular y de peatones.

Avisos de Finca Raíz

Los avisos de venta, arriendo o alquiler de propiedades están reglamentados bajo el CMC Sección 122-1029. Aunque las reglamentaciones difieren dependiendo del tipo de aviso y de si el aviso se encuentra en un distrito residencial, industrial o comercial, la mayoría de las quejas que recibe la ciudad se refieren a los avisos de finca raíz. Estos avisos únicamente pueden ser colocados en propiedad privada con el permiso del propietario, y no pueden ser colocados en la vía pública. Se han recibido quejas sobre avisos de finca raíz que bloquean las aceras, en los jardines de los separadores, y que bloquean las rampas para discapacitados. Estas colocaciones generan

riesgos indebidos, especialmente para las personas con dificultad para movilizarse, o para aquellos que empujan coches de niños o carriolas. Debido a que se fijan tantos avisos de finca raíz para anunciar eventos de casa abierta en los fines de semana, muchos constituyen un peligro y generan desorden visual.

Avisos de Venta de Garaje, Patio o Mudanza

Los avisos que anuncian ventas de garaje, patio o por mudanza deben ser retirados inmediatamente después de que termine la venta. No se deben fijar en la vía pública o en señales de tráfico o postes de alumbrado, cajas de transformadores, avisos peatonales, o en ningún otro mobiliario urbano. Estos avisos pueden ser colocados en propiedad privada con el permiso del propietario, y deben ser fijados de tal manera que se puedan retirar fácilmente una vez termine la venta. ♦

Se planea celebración de la terminación de los Jardines de la Casa Galindo

Se está planeando un evento de gala en mayo para celebrar la terminación de los Jardines de la Casa Galindo. La Casa Galindo, en Clayton Road cerca de Galindo Street, aparece en el Registro Nacional de Lugares Históricos. Fue construida por Francisco Galindo, uno de los fundadores de la ciudad de Concord en 1856, y fue ocupada por miembros de la familia hasta 1999. Ruth Galindo, la última descendiente directa, escrituró la casa y los 1.5 acres que la rodean a la Ciudad para ser conservada para uso público luego de su muerte.

La celebración de mayo tendrá lugar en los jardines renovados recientemente donde el público puede disfrutar de plantas que florecen en la primavera en un entorno de árboles maduros y senderos peatonales serpenteantes. El exterior de la casa también fue reparado y pintado como parte del proyecto de paisajismo. Los detalles sobre el evento de celebración serán anunciados en la Página



Los Jardines de la Casa Galindo ya están abiertos para uso en horas del día como parque público.

Web de la Ciudad y serán publicados en el diario local.

Con la terminación de estas mejoras, los Jardines de la Casa Galindo están abiertos para uso en las horas del día como parque público.

En algún momento futuro, según lo permitan los fondos, el Plan Maestro de la Ciudad incluye establecer un programa de museo en este sitio.

Concord Civic Center celebra su 40° Aniversario

En diciembre, el Concord Civic Center en 1950 Parkside Drive celebró su cuadragésimo cumpleaños. El recinto fue diseñado por Ernest J. Kump and Associates y se terminó en 1966 con un costo de \$1.2 millones, lo cual representó una gran inversión de los fondos de la Ciudad en ese momento.

Ernest Kump (1911–1999) fue un arquitecto de gran reputación que combinó la filosofía del diseño moderno con la arquitectura de marcos de madera de California y los principios asiáticos en la planificación del sitio y el espacio. A menudo él diseñaba proyectos como grupos de edificios separados rodeados de patios con jardines minimalistas. Su uso de materiales naturales incluía exteriores de madera tinturada en oscuro y techos de tablillas con aleros generosos.

Kump y su socio C. H. Franklin ganaron prominencia nacional cuando su diseño para el City Hall de Fresno (1941) fue seleccionado por el Museo de Arte Moderno de Nueva York como “una de las Estructuras Americanas más significativas construidas entre 1932 y 1944.” Entre sus proyectos notables están el Foothill Community College en Los Altos Hills, y el DeAnza Community College en Cupertino. Localmente, diseñó los edificios para Acalanes High School en Lafayette, Miramonte High School en Orinda y Las Lomas High School en Walnut Creek. En la actualidad, los edificios de Ernest Kump son valorados por los ambientes tranquilos creados por sus diseños eternos y funcionales.

El diseño del Civic Center de Concord presenta cuatro alas formando un cuadrángulo alrededor de la Cámara del Concejo de la Ciudad. La Cámara del Concejo está ubicada en el corazón del campus y rodeada por un tema de agua con fuentes y un apacible patio. Los edificios fueron construidos con materiales naturales, incluyendo maderas oscuras y cemento sin pintar. Krump los firmó con sus aleros típicos y el perfil de un solo piso.

Las técnicas de construcción empleadas para construir el complejo incluyeron un sistema de pilón en concreto premoldeado y arcos. En la década de 1960, esto se consideraba como una propuesta nueva e innovadora. El sistema estructural para



La Cámara del Concejo de la Ciudad muestra la firma de Ernest J. Kump en la línea del techo y los materiales naturales.

cada uno de los edificios se encuentra en el exterior de las paredes, lo cual permite mayor espacio interior y un plano de piso flexible. Se instaló un sistema neumático de tubos para enviar documentos de un edificio a otro. El agua de la fuente que rodea la Cámara del Concejo fue recirculada y usada en el sistema de enfriamiento del edificio. El sistema neumático de tubos ya no está en uso, pero el agua de la fuente todavía refresca la Cámara del Concejo.

La Ciudad contrató la firma de Carl James para diseñar el interior del Civic Center. El concepto de diseño de interiores incorporó mobiliario de oficina de Knoll, una compañía bien conocida por su diseño moderno de muebles. La colección de muebles incluía piezas de diseñadores notables de Mies van der Rohe y Florence Knoll.

Además del mobiliario interior, la Ciudad adquirió una colección grande de fotografías de Ansel Adam. En la época en que se construyó el Civic Center, Adams no era tan conocido como lo es en la actualidad. Su fotografías de formato grande en blanco y negro todavía están colgadas en los corredores y oficinas del Civic Center.

El complejo fue designado como el Farrell A. Stewart Civic Center en 1994,

luego de la jubilación del Gerente de la Ciudad Farrell (Bud) Stewart quien estuvo en el cargo de 1960 a 1986, y de nuevo de 1992 a 1994.

Tres alas del cuadrángulo fueron ocupadas por oficinas de la Ciudad, y la cuarta fue alquilada al Condado de Contra Costa como palacio de justicia. En 1995, un incendio temprano en la mañana en el palacio destruyó esa ala y causó serios daños a las alas adyacentes. La restitución de la cuarta ala es un proyecto futuro.

En 2000, se inició el trabajo en un proyecto para ampliar una porción de una de las alas para que sirva como el One Stop Permit Center (Centro de Licencias en Una Parada). El edificio aloja los Departamentos de Planificación, Ingeniería, Construcción y Servicios a los Vecinos, así que las personas que deseen solicitar una licencia para un desarrollo o mejora de su hogar pueden consultar con el personal apropiado en un sitio en lugar de visitar múltiples oficinas. El nuevo Centro de Licencias se abrió en el otoño de 2001.

Para ver una presentación de imágenes del Civic Center, visite la página web www.cityofconcord.org/news/buildingtheciviccenter.ppt. ♦

La seguridad de la comunidad tiene prioridad alta



Por
Sgto. John Nunes

Estadísticas recientes del Informe Unificado sobre el Crimen (UCR) del FBI indican que Concord es una ciudad segura. Cuando se compara con promedios nacionales, las tasas de crimen en Concord generalmente están por debajo de las tasas que presentan otras comunidades. Los datos de población para efectos de comparación se toman de la Oficina de Censo de los Estados Unidos.

Las estadísticas sobre el crimen se reportan en siete categorías. Los crímenes de la Parte 1 incluyen asesinato, violación forzada, atraco, asalto agravado, robo, hurto y robo de autos. Los crímenes de la Parte 2 incluyen delitos no violentos y delitos menores. Los crímenes de la Parte 2 no tienen seguimiento como parte del UCR.

El informe del FBI muestra que los crímenes de la Parte 1 en Concord están significativamente por debajo del promedio nacional. En la categoría de robo, por ejemplo, Concord está muy por debajo del promedio nacional con aproximadamente 3.99 robos por cada 1,000 habitantes, mientras que el promedio nacional es de 7.27 por cada 1,000 habitantes. A nivel nacional, se reportan 0.32 asaltos sexuales por cada 1,000 habitantes. En Concord, esa cifra es menor con 0.08 por cada mil habitantes. De manera similar, Concord también está por debajo del promedio nacional en atracos, asaltos agravados y hurtos.

Concord se ubica levemente más alto que el nivel nacional en sólo un área – robo de autos. Concord tiene 5.14 robos de autos por cada 1,000 habitantes, mientras que el promedio nacional es 4.17 por cada 1,000 habitantes. Sin embargo, esa cifra está por debajo del promedio estatal de 7.13 robos de autos por cada 1,000 habitantes. El Departamento de Policía está enfrentando

este reto mediante una aplicación agresiva de la ley, educación y contacto con la comunidad, y participación en el Equipo Regional de Trabajo Contra el Robo de Autos. Como resultado, la tasa de robos de autos ha venido bajando en el último año.

Los residentes pueden ayudar al Departamento de Policía en la reducción de los robos de auto siguiendo unas pocas prácticas sencillas:

- Siempre cierre su auto con llave, aún si está estacionado en su entrada.
- Nunca deje su vehículo encendido y desatendido, ni por unos pocos segundos.
- Estacione su vehículo en el área del estacionamiento que está bien iluminada, aún si otra área queda más cerca de la entrada a la tienda.
- Si usted ve a alguien caminando en un estacionamiento y tratando de abrir las puertas de los autos o mirando por las ventanas, reporte esta actividad al Departamento de Policía llamando al 671-3333.

Los residentes también pueden proteger sus hogares y propiedades siguiendo los siguientes consejos:

- Si usted sale de viaje, pida a un vecino que vigile su casa y recoja el correo. Aún mejor, acérquese a su Oficina de Correos y llame al repartidor del diario para que suspendan por vacaciones la entrega del correo y del diario hasta su regreso. También, pida a su vecino que ocasionalmente estacione su vehículo en su entrada.
- El Departamento de Policía de Concord tiene un programa gratuito de control de casas durante las vacaciones. Usted puede averiguar más sobre este valioso servicio en la página web: www.cityofconcord.org/police/preventcrime/vacationhousecheck.htm o llamando al número de teléfono de la policía para llamadas de no emergencia 671-3220 para recibir instrucciones sobre cómo solicitarlo.
- Si usted sale por la noche, encienda las luces y la televisión o radio de manera que parezca que hay alguien en casa. Considere la posibilidad de instalar temporizadores para sus aparatos eléctricos dentro de la casa para que su horario de encendido/apagado varíe y los ladrones sean más cautelosos. Adicionalmente, asegúrese de

instalar sensores de movimiento en sus luces exteriores para ayudar a iluminar y asustar a los posibles intrusos.

- Si tiene una alarma instalada en su casa, asegúrese de que esté encendida cuando usted salga. Informe también a su compañía de alarmas si usted va a estar ausente por un período largo. Para mayor información, visite la página web del Departamento de Policía www.cityofconcord.org/police/index.htm. ♦

Próximos eventos en Todos Santos Plaza

- Kidfest: Fin de Semana del Día de la Recordación, Mayo 26–28, 11 a.m. a 6 p.m. todos los días.
- Música al Mediodía: Serie musical gratuita los martes de Mayo 8 a Julio 31, de 12 a.m. a 1:30 p.m.
- Música y Mercado: los jueves, Mayo 10 hasta Septiembre 20, 6:30–8 p.m.
- Día de la Mamá en el Parque: Día de la Madre, Mayo 13.
- Día del Papá en el Parque: Día del Padre, Junio 16.
- Mercado de Productores de Concord: los martes durante todo el año, 10 a.m.–2 p.m.; los jueves por la tarde, de Mayo 3 a Octubre 25, 4–8 p.m.

Para obtener detalles, visite la página web www.concordfirst.org o llame a la línea directa del centro, 671-3464.

Use las prácticas líneas directas para reportar problemas

La Ciudad tiene varios números de líneas directas para reportar huecos en las calles, carros de mercado abandonados, graffiti o luces de las calles quemadas. En muchos casos, el problema puede ser atendido dentro de las 24 horas siguientes al reporte. Vaya al listado “¿Necesita una Respuesta?” en la contraportada de este boletín para ver los números actualizados de las líneas directas.

Reuniones de la Ciudad

Todas las reuniones se realizan en el Centro Cívico., 1950 Parkside Dr. a menos que se indique de otra manera y están abiertas para el público. Las fechas de las reuniones están sujetas a cambio. Para mayor información, visite la página web www.cityofconcord.org (haga clic en Calendario de Reuniones de la Ciudad), verifique los avisos de las reuniones en el Contra Costa Times o llame al 671-3000.

Concejo de la Ciudad	Primer, segundo y cuarto martes del mes a las 6:30 p.m.*
Comisión sobre Envejecimiento	Tercer miércoles a las 1:30 p.m. Centro para Personas de la Tercera Edad, 2727 Parkside Circle
Comité Asesor Comunitario	Tercer martes, 6:30 p.m. Centro para Personas de la Tercera Edad, 2727 Parkside Circle
Comisión de Servicios Comunitarios	Tercer miércoles 6:30 p.m. Salón de Conferencia de Ingeniería, 1957 Parkside Drive
Junta de Revisión de Diseño	Segundo, cuarto jueves a las 5:30 p.m.
Comisión de Relaciones Humanas	Primer lunes, 7 p.m.*
Comisión de Parques, Recreación y Espacios Abiertos	Segundo miércoles, 7 p.m.*
Comisión de Planificación	Primer, tercer miércoles, 7 p.m.*

*Televisado en vivo por televisión por cable, canal 28 (Comcast) y canal 29 (Astound).

Juntas, Comisiones y Comité

Para una información detallada sobre las Juntas y Comisiones y Comité de la Ciudad, visite nuestra página web. www.cityofconcord.org o llame a uno de los siguientes números.

Junta de Apelaciones	671-3119
Comisión sobre Envejecimiento	671-3419
Comité Asesor Comunitario	671-3019
Comisión de Servicios Comunitarios	671-3283
Junta de Revisión de Diseño	671-3152
Comisión de Relaciones Humanas	671-3327
Junta de Revisión de los Parques de Casas Móviles	671-3455
Junta de Parques, Recreación y Espacio Abierto	671-3440
Junta de Personal	671-3310
Comisión de Planificación	671-3152



¿Necesita una respuesta?

Página web:.....www.cityofconcord.org
Eventos:.....www.concordfirst.org
Correo electrónico:.....cityinfo@ci.concord.ca.us
 Acta de Americanos con Discapacidades
 (ADA) Coordinador 671-3361
 BART 676-2278
 Servicios de Construcción,
 Ingeniería y Vecindarios 671-3435
 Licencias para negocios 671-3313
 Televisión por cable
 Astound Broadband 459-1000
 Comcast Broadband 1-800-945-2288
 Campamento de Concord 671-3273
 Concejo de la Ciudad 671-3158
 Información sobre Reuniones de la Ciudad 671-3158
 County Connection (bus info)..... 676-7500
 Servicios Comunitarios y de Recreación
 Registro para clases..... 671-3404
 Piscina o Alberca Comunitaria de Concord.... 671-3480
 Proyecto de Reutilización de la Estación
 de Armas Navales de Concord
 Director del Proyecto 671-3019
 Gerente del Proyecto 671-3024
 Programa de Trabajadores por Día
 Monument Futures 680-2844
 Consulta Zona Inundaciones 671-3425
 Recolección de Basura 682-9113
 Línea Directa Graffiti 671-3080
 Alcalde 671-3158
 Reservaciones de Parques 671-3413
 Centro de Permisos 671-3454
 Emergencia de Policía e Incendios..... 911
 Oficinas de Campo de la Policía
 Oficina Norte..... 671-3322
 Oficina Sur 671-3483
 Oficina del Valle 671-3377
 Sede de la Policía
 Información General..... 671-3220
 Huecos en la Calle 671-3228
 Obras Públicas..... 671-3448
 Mantenimiento de Parques..... 671-3444
 Recreación/Inscripciones 671-3404
 Reciclaje..... 671-3385
 Problemas de Alcantarillas 671-3099
 Línea Directa para Carros de Compra 671-5080
 Sleep Train Pavilion
 Línea Directa 363-5701
 Información 676-8742
 Apagones de Luces en las Calles
 Línea Directa 671-3213
 Barrido de Calles 671-3394
 Árboles de las Calles..... 671-3444
 Natación..... 671-3480
 Juzgado para Tráfico..... 646-5404
 Operaciones de Tráfico 671-3132
 Luces de Tráfico en Mal Funcionamiento 671-3132
 Distrito de Aguas 688-8044

If you received this Spanish language edition of *City News* in error, please call 671-3490 to be removed from the mailing list.

Concord City News

City of Concord
 1950 Parkside Drive MS/01
 Concord, CA 94519-2578

Mark A. Peterson	Alcalde
William D. Shinn	Teniente Alcalde
Helen M. Allen	Concejál
Michael Chavez	Concejál
Laura M. Hoffmeister	Concejál

Mary Rae Lehman	Empleada de la Ciudad
Thomas Wentling	Tesorero de la Ciudad

Lydia E. Du Borg	City Manager
Leslye Asera	Community Relations Manager and Editor

PRSRST STD
 U.S. POSTAGE
PAID
 CONCORD, CA
 PERMIT NO. 207